

# LES MUSÉES PROVINCIAUX LUXEMBOURGEOIS

B- 6870 Saint-Hubert

Tél.: +32(0)84/21.08.90

Fax: +32(0)84/22.19.36

musees@province.luxembourg.be

www.province.luxembourg.be



EDITEUR RESPONSABLE : PIERRE-HENRI GOFFINET, GREFFIER PROVINCIAL, PLACE LEOPOLD IER 6700 ARLON

ACCES- REISRROUTE - HOW TO FIND US - REISROUTE

**N4** SORTIE NASSOÛNE-HARSIN  
→ FOURNEAU SAINT-MICHEL

**E 411** SORTIE 24 LIBIN  
→ SAINT-HUBERT → FOURNEAU SAINT-MICHEL

**E 411** SORTIE 23 WELIN / 23A TELLIN (sortie venant de BRUXELLES)  
→ TELLIN GRUPOINT → AVERNE → FOURNEAU SAINT-MICHEL

NOUVEAU: VÉHICULE POUR LES PERSONNES A  
MOBILITÉ RÉDUITES

NIEUW: WAGENTJE VOOR PERSONEN MET EEN  
HANDICAP



## OUVERTURE

DU 1ER MARS AU 30 JUIN ET  
DU 1ER SEPTEMBRE AU 30  
NOVEMBRE :  
DE 9H30 À 17H00  
JUILLET ET AOÛT :  
DE 9H30 À 17H30  
FERMÉ LE LUNDI SAUF JUILLET,  
AOÛT ET FÉRIÉS.

## TARIF (1 MUSÉE)

ADULTES : 5€  
SENIORS ET ÉTUDIANTS : 4€  
ENFANTS DE 6 À 12 ANS : 2€  
ENFANTS DE MOINS DE 6 ANS :  
GRATUIT  
GROUPES (MIN. 20 PERS.) : 4€  
PERSONNES HANDICAPÉES : 2€

## OPENING HOURS

FROM 1 MARCH TO 30 JUNE  
AND FROM 1 SEPTEMBER TO 30  
NOVEMBER: 9.30 TO 17.00  
JULY EN AUGUST: 9.30 TO  
17.30

EXCEPT IN JULY AND AUGUST  
AND ON MONDAYS COINCIDING  
WITH A PUBLIC HOLIDAY, THE  
MUSEUMS ARE CLOSED ON  
MONDAYS.

## RATE (1 MUSEUM)

ADULTS : 5€  
SENIOR CITIZENS AND  
YOUNGSTERS BETWEEN 13 AND  
18 YEARS OLD : 4€  
CHILDREN BETWEEN 6 AND 12  
YEARS OF AGE : 2€  
CHILDREN UNDER 6 : FREE  
GROUPS (MIN. 20 PERS.) : 4€  
HANDICAPPED PEOPLE : 2€

## OPENINGSUREN

VAN 1 MAART TOT 30 JUNI EN VAN 1  
SEPTEMBER TOT 30 NOVEMBER :  
9U30 TOT 17U  
JULI EN AUGUSTUS :  
9U30 TOT 17U30.  
GESLOTEN OP MAANDAG BEHALVE IN  
JULI EN AUGUSTUS EN ALS DE  
MAANDAG EEN FEESTDAG IS.

## TARIEF (1 MUSEUM)

VOLWASSENEN : 5€  
SENIOREN EN EN JONGEREN  
VAN 13 TOT 18 JAAR : 4€  
KINDEREN VAN 6 TOT 12 JAAR : 2€  
KINDEREN VAN MINDER DAN 6 JAAR :  
GRATIS  
GROEPEN (MIN. 20 PERS.) : 4€  
GEHANDICAPTE MENSEN : 2€

## ÖFFNUNGSZEITEN

VOM 1 MÄRZ BIS ZUM 30 JUNI UND  
VOM 1 SEPTEMBER BIS ZUM 30  
NOVEMBER: 9.30 BIS 17.00  
JULI UND AUGUST : 9.30 BIS ZUM  
17.30.

DIE MUSEEN SIND MONTAGS  
GESCHLOSSEN, AUßER IM JULI,  
AUGUST UND AN MONTAGEN, DIE MIT  
EINEM FEIERTAG ZUSAMMENFALLEN.

## TARIF (1 MUSEUM)

ERWACHSENE: 5€  
SENIOREN UND JUGENDLICHE VON  
13 BIS 18 JAHREN : 4€  
KINDER VON 6 BIS 12 JAHREN : 2€  
KINDER UNTER 6 JAHREN : EINTRITT  
FREI  
GRUPPEN (MINDESTENS 20  
PERSONEN) : 4€  
BEHINDERTE PERSONEN : 2€

ÉTABLISSEMENTS DE RESTAURATION PROPOSANT  
UNE CUISINE TYPIQUE  
HORECAZAKEN MET ELK EEN EIGEN TYPISCHE KEUKEN  
PLACES TO EAT, EACH OFFERING A DISTINCT CUISINE  
GASTSTÄTTENBETRIEBE, JE MIT EIGENER TYPISCHER KÜCHE

**al Pele**  
(MUSÉE DU FER)  
0084/21.00.24.  
(100 PERS. INT/BINNEN/INSIDE/DRINNEN)

**AVBERGE by PREVOST**  
LOGE À PIED ET À CHEVAL  
(MUSÉE DE LA VIE RURALE EN WALLONIE)  
0084/ 21.09.15.  
(150 PERS.INT/BINNEN/INSIDE/DRINNEN)

**Taverné - Restaurant**  
**Les Tahons**  
(MUSÉE DE LA VIE RURALE EN WALLONIE,  
DANS LE PÉRIMÈTRE PAYANT/ BINNEN DE BETALENDE ZONE/  
WITHIN THE PAID-FOR ADMISSION AREA/  
IN DER GEBÜHRENPFLICHTIGEN ZONE)  
0084/21.47.20.  
(70 PERS. INT /BINNEN/INSIDE/DRINNEN  
300 PERS. EXT/BUITEN/OUTSIDE/ DRAUßEN)

# FOURNEAU saint - Michel



Entre Ardenne et Famenne,  
un patrimoine authentique à découvrir !

Tussen de Ardennen en de Famenne ligt  
een authentiek patrimonium dat  
te ontdekken waard is !

Come and see the 200 acres of the only  
open air museum in the south of Belgium.

Zwischen den Ardennen und der Famenne  
wartet ein authentisches Kulturgut !

Belgique - België - Belgium - Belgien



PROVINCE DE  
LUXEMBOURG



EN BORDURE DES FORÊTS ARDENNAISES DE SAINT-HUBERT ET DE NASSOGNE, DANS UNE MAGNIFIQUE CLAIRIÈRE DE FOND DE VALLÉE, SUBSISTE ENCORE UN REMARQUABLE HAUT-FOURNEAU DU XVIII<sup>È</sup> S, À CÔTÉ DUQUEL VOUS TROUVEREZ :

### LE MUSÉE DE LA VIE RURALE EN WALLONIE

AU CŒUR D'UNE NATURE DIVERSIFIÉE ET HARMONIEUSE, UNE PROMENADE VOUS MÈNE À LA RENCONTRE DE NEUF HAMEAUX RÉVÉLATEURS DE L'ARCHITECTURE RURALE TRADITIONNELLE : HABITATIONS, FERMES, CHAPELLE, ÉCOLE, ATELIERS, HANGARS ... VOUS POUVEZ PARTIR À LA DÉCOUVERTE DE SENTES FORESTIÈRES.

### LE MUSÉE DU FER ET DE LA MÉTALLURGIE ANCIENNE

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE EN ATTENTE DES TRAVAUX DE RESTAURATION. EXPOSITIONS TEMPORAIRES. TOUS LES DÉTAILS PAR TÉLÉPHONE OU SUR LE SITE INTERNET.

#### VISITE GUIDÉE :

F, NL, EN, D SUR DEMANDE PRÉALABLE. OUVERT TOUTE L'ANNÉE POUR LES GROUPES SUR RÉSERVATION UNIQUEMENT.

#### "ANIMATIONS À LA CARTE" POUR GROUPES :

DEMANDE 15 JOURS À L'AVANCE. C'EST VOUS QUI FAITES VOTRE CHOIX : ANIMATIONS GOURMANDES, DÉCOUVERTE DES MÉTIERS ET OCCUPATIONS D'AUTREFOIS!

AT THE FOOT OF THE VALLEY IN A BEAUTIFUL CLEARING YOU WILL FIND A LISTED BLAST FURNACE. IT WAS BUILT IN 1771 BY THE ABBOT OF THE LOCAL BENEDICTINE ABBEY. HE HAD WATER, WOOD, ORE ... NATURALLY HE THOUGHT IT WAS 'THE FINEST IN THE PROVINCE' - YOU CAN JUDGE FOR YOURSELF. THERE'S MUCH MORE TO SEE ...

### THE OPEN AIR MUSEUM OF RURAL LIFE

A TRAIL TAKES YOU TO NINE SMALL VILLAGES. HOUSES, FARMS, A CHAPEL, A SCHOOL, WORKSHOPS AND BARN ALL BUILT IN TRADITIONAL RURAL STYLES. THE AREA ROUND THESE VILLAGES IS RICH IN PLANT AND ANIMAL LIFE. FOREST PATHS INVITE YOU TO EXPLORE.

### THE MUSEUM OF IRON AND HISTORIC METAL-WORKING

EVEN DURING THE RESTORATION WORKS THE MUSEUM WILL BE OPEN FOR TEMPORARY EXHIBITIONS. PLEASE CONSULT OUR WEBSITE FOR DETAILS IN FRENCH OR GIVE US A CALL.

#### GUIDES TOUR :

YOU CAN ARRANGE A GUIDED TOUR IN ENGLISH BUT NEED TO BOOK IN ADVANCE. OPEN ALL YEAR FOR GROUPS, RESERVATIONS ONLY EDUCATIONAL ACTIVITIES : FOR SCHOOLS OR FOR EVERY OTHER GROUPS.

#### "À LA CARTE" ACTIVITIES FOR GROUPS :

PLEASE BOOK TWO WEEKS IN ADVANCE. THE CHOICE IS YOURS: GASTRONOMIC DEMONSTRATIONS, DISCOVERY OF BYGONE CRAFTS AND TRADES !

# ANIMATIONS 2012

## DIMANCHE 25 MARS

### Journée du bouleau

Un arbre commun, des ressources étonnantes.

Le même jour au musée: **Journée Wallonne de l'eau\***

de 9h à 12h, Masblette & cie

Un bon moment, récréatif et instructif, pour s'imprégner de la somptueuse et sereine vallée de la Masblette.

## DIMANCHE 22 AVRIL

### L'osier dans toutes ses formes

CAR L'OSIER CE N'EST PAS QUE POUR FAIRE DES PANIERS!

Le même jour au CRIE: **Les ateliers du savoir-faire**

Venez nombreux pour (re)découvrir GRATUITEMENT les savoir-faire du quotidien. Différents ateliers vous permettront, selon les goûts, de fabriquer, composer ou réaliser des produits culinaires, de l'artisanat, des jeux... Ambiance festive assurée !

## 21 & 22 juillet

### Les d'jins d'amon nos ôtes

L'animation phare du Fourneau Saint-Michel fête ses 30 ans. venez découvrir des métiers d'autrefois, des artisans d'art et de bouche dans une ambiance conviviale. Inauguration de l'exposition du coucours photo.

## Le 8 & 9 septembre

### Trail Nature «La provinciale»

25 ou 46 Km de «pur bonheur». Manche du championnat de Belgique

## 29 & 30 septembre

### Viens boire un coup dans nos maisons!

Saint-Hubert amène sa bière à l'édifice! un week-end de découvertes des paysages wallons et des saveurs locales

## Dimanche 21 octobre

### Week end du bois

Une journée pour comprendre l'importance de la filière bois

## Dimanche 11 novembre

### Les Jardins Divers

Une journée de conseils et de démonstrations pour tout réussir dans votre jardin!



AAN DE RAND VAN DE ARDENSE BOSSEN VAN SAINT-HUBERT EN NASSOGNE, OP EEN SCHITTERENDE OPEN PLEK DIEP IN DE VALLEI, STAAT NOG EEN MERKWAARDIGE HOOGOVEN DIE UIT DE XVIII<sup>E</sup> EEUW DATEERT, MET DAARNAAST :

### HET "MUSÉE DE LA VIE RURALE EN WALLONIE"

TEMIDEN VAN EEN ZEER GEDIVERSIFIEERDE EN HARMONIEUZE NATUUR BRENGT EEN WANDELING U LANGS NEGEN GEHUCHTEN DIE U KENNIS LATEN MAKEN MET DE TRADITIONELE LANDELIJKE ARCHITECTUUR : WONINGEN, BOERDERIJEN, KAPEL, SCHOOL, ATELIERS, SCHUREN ... EEN ECHE TE VERKENNINGSTOCHT OVER BOSPADEN.

### HET "MUSÉE DU FER ET DE LA MÉTALLURGIE ANCIENNE"

UITZONDERLIJKE OPENING IN AFWACHTING VAN DE RESTAURATIEWERKEN. TIJDELIJKTONTONSTELLINGEN. ALLE DETAILS KUNT U BEKOMEN VIA TELEFOON OF OP ONZE INTERNETSITE.

#### BEGELEID BEZOEK :

F, NL, EN, D VOORAF VAST TE LEGGEN. HET HELE JAAR OPEN VOOR GROEPEN ENKEL MITS RESERVERING.

#### "ACTIVITEITEN À LA CARTE" VOOR GROEPEN :

AAN TE VRAGEN TWEE WEKEN OP VOORHAND. U KIEST : ACTIVITEITEN VOOR FIJNPROEVERS, ONTDEKKING VAN DE AMBACHTEN EN BEROEPEN VAN VROEGER !

AM RAND DER ARDENNER WÄLDER VON SAINT-HUBERT UND NASSOGNE, AN EINER WUNDERSCHÖNEN LICHTUNG UNTEN IM TAL, STEHT NOCH EIN UNGEWÖHNLICHER HOCHOFEN AUS DEM 18. JAHRHUNDERT. DANEBEN BEFINDEN SICH :

### DAS "MUSÉE DE LA VIE RURALE EN WALLONIE"

EIN SPAZIERGANG DURCH EINE ABWECHSLUNGSREICHE UND HARMONISCHE NATURLANDSCHAFT FÜHRT SIE VORBEI AN NEUN WEILERN, IN DENEN SIE DIE TRADITIONELLE LÄNDLICHE ARCHITEKTUR BESICHTIGEN KÖNNEN: WOHNUNGEN, HÖFE, KAPELLE, SCHULE, WERKSTÄTTEN, SCHUPPEN ... SCHÖNE WALDPFADE LADEN SIE ZU EINER ENTDECKUNGSREISE EIN.

### DAS "MUSÉE DU FER ET DE LA MÉTALLURGIE ANCIENNE"

EINGESCHRÄNKT GEÖFFNET WEGEN RENOVIERUNGSARBEITEN. WECHSELAUSSTELLUNGEN. WEITERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE UNTER TELEFON ODER ENTNEHMEN SIE DER WEBSITE.

#### FÜHRUNG :

F, NL, EN, D AUF VORHERIGE ANFRAGE. DAS GANZE JAHR HINDURCH FÜR GRUPPEN GEÖFFNET. RESERVIERUNG IST ERFORDERLICH.

#### AKTIVITÄTEN "À LA CARTE" FÜR GRUPPEN :

15 TAGE IM VORAUS ZU BEANTRAGEN. SIE HABEN DIE WAHL: GASTRONOMISCHE AKTIVITÄTEN, VORFÜHRUNGEN ALTER HANDWERKE UND BERUFE!

## SAMEDI 12 MAI (SOIR)

### Balade Gourmande

Une balade dans un musée au clair de lune servie par les coqs de cristal.

## LE 26 & 27 MAI

### MAI'LI MAI'LO CULTUREL

La plus belle vitrine du monde culturel de la province de Luxembourg.

## Du 25 JUIN AU 1<sup>ER</sup> JUILLET

### Festival de sculpture sur bois

une semaine où des sculpteurs créent des oeuvres en direct.

## Dimanche 8 & 15 Juillet 5 & 12 août

### Les dimanches de l'été

Durant l'été, découvrez 2 fois par mois les métiers d'autrefois.

Le même jour au CRIE: **Réussir son compost\***

de 14h à 17h  
Comment réussir son compost familial et donner une cure d'amaigrissement à nos poubelles ?

## Dimanche 25 novembre

### Veillées d'Ardenne

6 conteurs deviennent les maîtres du site de plein air

Le même jour au CRIE: **Jouets de plantes\***

de 9h30 à 15h30

Venez en famille apprendre les secrets de fabrication de petits jouets épatants faits avec « 3 fois rien ».

## Dimanche 16 décembre

### Visite du père Noël

Avant sa tournée mondiale, le Père Noël passe au Fourneau avec sa hotte chargée de friandises

Attention: toutes les animations du CRIE avec un \* nécessitent une réservation préalable: contactez-les au 084/34.59.72 ou sur le site internet: